

世界海军译丛

SERVICE ETIQUETTE

FIFTH EDITION

第五版

美军礼仪

[美] 切琳·康奈茨科 安娜·哈特 著
徐 朵 刘 晶 麻晓晶 译



世界海军译丛

美 军 礼 仪

(2009 年第五版)

[美] 切琳·康奈茨科 安娜·哈特 著
徐 朵 刘 晶 麻晓晶 译

海潮出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

美军礼仪/[美]切琳·康奈茨科,安娜·哈特著;徐朵,刘晶,麻晓晶译.--5版.--北京:海潮出版社,2016.1

ISBN 978-7-5157-0866-9

I. ①美… II. ①切… ②安… ③徐… ④刘… ⑤麻… III. ①军人礼节-介绍-美国 IV. ①E712.26

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 271011 号

著作权合同登记图字:军-2015-280 号

©2009 年(美)切琳·康奈茨科 安娜·哈特
由中国北京中华版权代理中心代理其简体中文版的出版

书 名: 美军礼仪

作 者: [美]切琳·康奈茨科 安娜·哈特

译 者: 徐 朵 刘 晶 麻晓晶

责任编辑: 王惠平

特邀编辑: 祝继红

封面设计: 刘宇晗

出版发行: 海潮出版社

社 址: 北京市西三环中路 19 号

邮政编码: 100841

电 话: (010)66969738(发行) 66969736(编辑) 66969746(邮购)

经 销: 全国新华书店

印刷装订: 中国人民解放军第 4210 工厂

开 本: 710mm×1000mm 1/16

印 张: 40.25

字 数: 504 千字

版 次: 2016 年 1 月第 1 版

印 次: 2016 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5157-0866-9

定 价: 68.00 元

(如有印刷、装订错误,请寄本社发行部调换)

作者简介

切琳·康奈茨科曾在美国驻印度尼西亚使馆和希腊使馆任职。公共关系管理硕士学位，持有礼仪咨询师资格证，目前担任华盛顿国际礼仪咨询师协会主席。

她首次开设、授课并指导了经认可的礼仪课程及多元文化意识课程。现在的美国外交官培训还继续采用这些课程。在美军联合武官学校，她也因礼仪教学大纲设计和专业的授课教学而受到赞誉。

安娜·哈特是一名企业和国际礼仪咨询师，拥有25年的从业授课经验。

哈特女士目前担任安纳波利斯海军军官学院学员指挥官的礼仪顾问以及学员旅的社交辅导员。她持有礼宾官资格证，是首位创立并向海军学院4300名学员提供四年制军官礼仪礼节培训课的专家。该课程旨在为学员未来在海军部队服役作好相关准备。

译者简介

徐朵，毕业于西安外国语学院，解放军国际关系学院英语语言文学硕士和新加坡南洋理工大学拉惹勒南国际关系学院战略学硕士。现任海军装备研究院副译审，多年从事口笔译实践，参与翻译出版译著《海权对历史的影响》《海权与1812年战争的关系》等书籍。

刘晶，毕业于国防科技大学，英语语言文学学士和法学硕士。现任海军装备研究院翻译，翻译实践经验丰富，参与翻译出版译著《海权与1812年战争的关系》。

麻晓晶，毕业于吉林大学，法学学士。现任海军装备研究院翻译，参与翻译出版译著《海权对历史的影响》《香格里拉对话会演讲集》等书籍。

世界海军译丛

编 委 会

主任委员：李鹏程 袁华智

副主任委员：刘宏伟

委	员：	庄亚平	张立钢	凌 青
		沈礼清	赵海光	荣新光
		林巨勇	鄢茂林	刘成军
		解修山	赵国安	张建方
		吕襄波	李 炜	许彦春
		屈也频	柳 军	邱志明
		李学良	周建军	丁锡成
		林 敏	吴睿锋	饶 军
		罗 飞	刘 嵩	武 军

世界海军译丛

编委会办公室

主 任：刘宏伟

副主任：祝继红 王惠平

成 员：刘 巍 孙 健 李军涛

王 飞 余华梁 王 琰

刘小妹 苏 鹏 宋 博

序

人民海军经过六十余年的建设发展，取得了举世瞩目的成就，逐渐形成了具有中国特色、中国风格、中国气派的大国海军思维、气质和文化。世界那么大，海军那么多，也需要让我们在专注于自身发展的同时，看看世界其他海军的样子、听听外国专家学者的声音，以更敏锐的时代眼光、更前瞻的战略思维、更宽阔的全球视野、更系统的海洋知识，站在世界军事变革、军事科技的前沿，感知世界军事变革的新动向、军事科技的新发展。

因此，我们着眼世界主要海军强国特别是美、俄海军军事研究最新成果，组织精干力量，从卷帙浩繁的外文图书中，选出部分海上战略、海军历史、经典战例、著名将领、海军文化等方面的图书，集中翻译出版了这套世界海军译丛。希望通过我们的努力，能让关心国家海洋建设、海权维护、海军发展的读者有所启迪，有所受益。当然，为使读者领略原书的风采，

我们原汁原味地保留了书中的内容，其中偏颇错误的观点，需要读者在阅读过程中辨别和扬弃。

书海无涯，唯勤是岸。关于世界海军的著作汗牛充栋，所选肯定是沧海一粟，而且丛书所涉及的专业领域多、学科跨度大，由于译校者能力有限，难免会有所疏漏，恳请广大读者批评指正，我们将继续努力，不断为读者提供更多更新的世界海军译著。

世界海军译丛编委会
二〇一六年一月十七日

谨以此书献给戴维、卡拉、克里希及世界其他公民

他 序

本书介绍军旅生涯中的重要经验教训。

不可否认，我们生活在一个日益多样化的世界，彼此交流不断增多，交流的内容越发丰富，包括多元的文化差异、习俗、传统、道德以及礼仪等，不胜枚举。然而，这并非我希望你阅读本书的目的。

本书称不上是职业成功的秘诀，而是一些基本指导原则，确保我们的行为以其想要的方式为他人所理解和接受。

简而言之，我们应当认可和尊重他人，这么做并非因为这有助于我们成功，而是因为该这么做。

本书就是教我们如何正确地做事。

无论我们的背景、兴趣爱好和职责使命有何不同，本书能够让我们更好地了解彼此，以及在陌生的环境中知晓他人对我们的期待——用一个词的苛刻要求：礼仪。

仅熟悉本军基本习惯和礼节就足矣的日子已然远去。现在，我们生活在信息时代。我们的行为，无论有意与否，均通过网络空间在全球范围内传播，而由敌友来考察和解读。我们的行为会对他人产生深刻的影响——那不该是我们所想要的那种影响吗？

本书作者专业知识丰富，向我们讲授了在各种场合得体的行为规范。安娜·哈特和切琳·康奈茨科在礼仪领域的实际工作经验合

起来有五十余年，曾指导过军队和文职人员如何通过掌握基本的社交礼仪提升自信。安娜和切琳不仅对第四版的《美军礼仪》进行了修订，而且还添加了国际礼仪方面的内容。

行动的确胜于言辞。本书将有益于我们把言谈举止与我们的最佳意图完美地结合在一起。

美军参谋长联席会议第 16 任主席

美海军陆战队上将（退役）

美国海军军官学校 1967 届毕业生

皮特·佩斯

作者简介

切琳·康奈茨科曾在美国驻印度尼西亚使馆和希腊使馆任职。除了六年的海外任职生涯之外，她曾到访过二十多个国家公干，亲身实践跨文化礼仪。在政府部门和外交领域 27 年的工作生涯令她获益匪浅。

她首次开设、授课并指导了经认可的礼仪课程及多元文化意识课程。现在的美国外交官培训还继续采用这些课程。在美军联合武官学校，她也因礼仪教学大纲设计和专业的授课教学而广为赞誉。

她的课程和研讨会内容丰富、令人大开眼界，并教授了人们如何妥当而自信地与人互动。她的授课方式灵活多样，富有创新，可以面向全世界范围内的个人和团体，旨在帮助他们顺利地从一个环境过渡至另一种环境，从一种文化跨越至另一种文化，从一种责任转移至另一种责任，并最终为她的企业、外交界、军方和私人客户们在各自的社会和职业生涯中事业有成助一臂之力。康奈茨科曾获得公共关系管理硕士学位，持有礼仪咨询师资格证，目前担任华盛顿国际礼仪咨询师协会主席。

安娜·哈特是一名企业和国际礼仪咨询师，拥有 25 年的从业授课经验。她的客户包括企业和公司的执行官、政府机构工作人员、大学师生和外交官等。

哈特女士目前担任安纳波利斯海军军官学院学员指挥官的礼仪顾问以及学员旅的社交辅导员。她持有礼宾官资格证，是首位创立并向海军学院 4300 名学员提供四年制军官礼仪礼节培训课的专家。该课程旨在为学员未来在海军部队服役做好相关准备。

教育与指导

为了恰当利用《美军礼仪》的素材和辅助信息，建议在执行过程中进行教授和指导。该书作者可向国内外个人、企业、政府、军队和外交等部门提供辅导授课服务。

请登录 [www. ChoosingCivility. org](http://www.ChoosingCivility.org) 网站联系礼仪顾问和礼宾官国际协会。该组织是一个非营利性 501（C）6 联盟，致力于提供礼宾、礼仪和礼貌举止方面的高水准教学。

致 谢

首先，感谢我们的家人，尤其是戴维·迈克尔·康奈茨科、卡拉·安娜·哈特和克里斯汀·哈特·康诺利，感谢他们在我们撰写此书过程中的耐心，同时也感谢海军学会出版社的以下各位朋友和同事：

审查系统部经理苏珊·科拉多

专业出版部部长汤姆·卡特勒

设计和产品服务部部长克里斯·甘伯亚-昂罗比亚

公关部朱蒂·海斯

图片档案管理员詹尼斯·乔根森

市场部部长乔治·基廷

副本编辑杰汉·莫尔曼

编辑玛拉·特拉维克

感谢美国海军陆战队编史部副部长约翰·米勒上校（退役）对军事历史、传统和庆典仪式等内容进行审阅。

同时还要感谢以下各位：

摄影公司杰伊·阿克曼

美国空军韦斯特·安德森上校

联合武官学校项目经理特里萨·巴布

国家地理全球娱乐公司朱莉·贝洛特

艾琳·比尔

美国海岸警卫队军官军校社会发展部部长玛格丽特·博文

美国海军阿曼达·巴米少尉

摄影公司爱德华·巴克斯顿

美国海军卡梅伦·科利尔上尉

精品艺术摄影公司沙伦·康诺利

丹尼尔·康诺利

美国海军陆战队凯蒂·哈多克上校（退役）

前军事外交家埃瑞克·汉莫森和卡罗·汉莫森

美国西点军校学员威廉·赫伯特

军种年鉴罗恩·亨特（陆军后备役）

华盛顿尼曼马库斯商场金·卡普兰

专业演讲协会言语治疗师玛利亚·克莱斯

美国海军乔舒亚·拉森中尉

国际礼仪咨询师协会创始人兼行政总裁艾琳达·赖瑞斯

美国海军第二陆战师副牧师长埃当·罗甘中校

美国西点军校学员杰弗里·梅因沃林

美国海军塞斯·马库萨少尉

美国海军军官学校，美国海军牧师部牧师长皮特·迈克乔治
上校

美国国际开发署米卡拉·梅里迪斯，斯图亚特·梅里迪斯

美国空军嘉文·莫里森中尉（退役）及夫人

美国空军安娜·奥贾拉托和乔治·奥贾拉托上校（退役），

美国海军总军士长伯纳德·奎比兰（退役）

斯蒂芬·雷上校及夫人

弗吉尼亚州麦克莱恩市泰森斯角购物中心诺德斯特龙商场个性

化设计处克里斯·夏曼

美国国防部约翰·希恩和劳拉·希恩

卡伦·希恩

佩吉·希恩

基尼·斯尼根

美国翻译协会会员职业翻译米里亚姆·斯塔尼西克

图书艺术公司斯蒂芬·梵尼里奥

贾斯廷·斯特林

美国海军宗教事务专家迪安杰洛·温